

Matthew's Torah Portion - MIKETZ  
Genesis 41:15-23

Vayomer Par'oh el-Yosef  
chalom chalamti  
ufoter eyn oto  
va'ani  
shamati aleycha lemor  
tishma chalom  
liftor oto.

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף  
חֲלוֹם חֲלַמְתִּי  
וּפְתֹר אֵין אֵתוֹ  
וְאֲנִי  
שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר  
תִּשְׁמַע חֲלוֹם  
לְפִתּוֹר אֵתוֹ:

*41:15 Pharaoh said to Joseph, 'I had a dream, and there is no one who can interpret it. I heard that when you hear a dream, you can explain it.'*

Vaya'an Yosef et-Par'oh  
lemor bil'aday  
Elohim  
ya'aneh et-shlom Par'oh.

וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה  
לֵאמֹר בְּלִעְדֵּי  
אֱלֹהִים  
יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פַּרְעֹה:

*41:16 Joseph answered Pharaoh, 'It is not by my own power. But God may provide an answer concerning Pharaoh's fortune.'*

Vayedaber Par'oh el-Yosef  
bachalomi  
hineni omed  
al-sfat haYe'or.

וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף  
בְּחֻלְמִי  
הִנְנִי עֹמֵד  
עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר:

*41:17 Pharaoh related it to Joseph: 'In my dream, I was standing on the bank of the Nile.'*

Vehineh min-haYe'or  
olot sheva parot  
bri'ot basar vifot to'ar  
vatir'eynah ba'achu.

וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר  
עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת  
בְּרִיאוֹת בְּשָׂר וַיִּפֹּת תֵּאֲרָר  
וַתִּרְעֶינָה בְּאַחֻזָּה:

*41:18 Suddenly, seven fat, handsome cows emerged from the Nile, and grazed in the marsh grass.*

Vehineh  
sheva-parot acherot  
olot acharey-hen  
dalot vera'ot to'ar  
me'od verakot basar  
lo-ra'iti chahenah  
bechol-erets Mitsrayim laroa.

וְהִנֵּה  
שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת  
עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן  
דַּלּוֹת וְרַעוֹת תֵּאֲרָר  
מְאֹד וְרַקוֹת בְּשָׂר  
לֹא־רָאִיתִי כַּהֵנָּה  
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע:

*41:19 Then, just as suddenly, seven other cows emerged after them, very badly formed and emaciated. I never saw such bad ones in all Egypt.*

Vatochalnah haparot  
harakot vehara'ot  
et sheva haparot  
harishonot habri'ot.

וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת  
הַרְקוֹת וְהַרַעוֹת  
אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת  
הַרְאִישׁוֹת הַבְּרִיאוֹת:

*41:20 The emaciated, bad cows proceeded to eat the first seven, healthy cows.*

Vatavonah el-kirbenah  
velo noda  
ki-va'u el-kirbenah  
umar'eyhen ra  
ka'asher batchilah  
vayikats.

וַתְּבֹאנָה אֶל־קִרְבָּנָה  
וְלֹא נֹדַע  
כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבָּנָה  
וּמְרֵאִיהֶן רַע  
כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה  
וַאִיקָץ:

*41:21 These were completely swallowed by the [emaciated cows], but there was no way of telling that they were inside. The cows looked just as bad as they had at first. Then I woke up.*

Va'ereh bachalomi  
vehineh sheva shibolim  
olot bekaneh echad  
m'le'ot vetovot.

וַאֲרָא בַחֲלֹמִי  
וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבְלִים  
עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד  
מִלְּאֹת וְטֹבוֹת:

*41:22 'Then I had another dream. There were seven full, good ears of grain growing on one stalk.*

Vehineh sheva shibolim  
tsnumot dakot  
shdufot kadim  
tsomechot achareyhem.

וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבְלִים  
צִנְמוֹת דַּקּוֹת  
שְׂדֵפוֹת קְדִים  
צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:

*41:23 Suddenly, seven other ears of grain grew behind them. [The second ones] were shriveled, thin, and scorched by the east [desert] wind.*

וַיֹּאמֶר פֶּרַעַה אֶל־יוֹסֵף זָכוֹם זָכוֹם וְפָתַר אֵיךְ אֶת־  
וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עֲלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַעַן זָכוֹם לִפְתֹּר  
אֶת־וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פֶּרַעַה לֵאמֹר בִּלְעָדֵי אֱלֹהִים יַעֲזֶה  
אֶת־שְׁלוֹם פֶּרַעַה וַיִּדְבַר פֶּרַעַה אֶל־יוֹסֵף בּוֹזְלָמִי הֲנֵנִי  
עֹמֵד עַל־שִׁפְתַי הַיָּאֵר וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שִׁבְעַת פְּרוֹת  
בְּרִיאֹת בֶּשֶׂר וַיִּפֹּת תֵּאֵר וַתִּרְעִינָה בְּאֶחָזוֹ וְהִנֵּה שִׁבְעַת  
פְּרוֹת אֲחֻזְרוֹת עֹלֹת אֲחֻזְרִיהֶן דְּלוֹת וְרַעֲוֹת תֵּאֵר מֵאֵד  
וּרְקוֹת בֶּשֶׂר לֹא־רִאִיתִי כַהֲנָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
לִרְעֹתָ וְתֹאכְלָנָה הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעֹת אֶת שִׁבְעַת  
הַפְּרוֹת הַרְאֵשִׁנוֹת הַבְּרִיאֹת וְתִבְאֲנָה אֶל־קַרְבְּנָה וְלֹא  
זֹדַעַת כִּי־בָאוּ אֶל־קַרְבְּנָה וּמִרְאִיהֶן רַעַת כַּאֲשֶׁר בַּתְּחֻלָּה  
וַאֲיִקְוֶן וְאֵרָא בּוֹזְלָמִי וְהִנֵּה שִׁבְעַת שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקַנָּה  
אֲחֻזַּד מִלֵּאֵת וּטְבוֹת וְהִנֵּה שִׁבְעַת שִׁבְלִים צְנָמוֹת דְּקוֹת  
שִׁדְפוֹת קָדִים צְמוֹזוֹת אֲחֻזְרִיהֶם: